

Năm 2024
HƯỚNG DẪN THAM GIA CÂU LẠC BỘ TRẺ EM SAU GIỜ HỌC THUỘC
THÀNH PHỐ KOBE (DỊCH VỤ CHĂM SÓC TRẺ TIỂU HỌC)

Chúng tôi sẽ mở câu lạc bộ trẻ em sau giờ học thuộc thành phố Kobe (dịch vụ chăm sóc trẻ tiểu học) năm 2024 với nội dung chính dưới đây. Quý vị mong muốn tham gia thì xin hãy đọc kỹ hướng dẫn này và đăng ký sử dụng dịch vụ với nhà thiếu nhi và góc chăm sóc trẻ tiểu học mà bạn mong muốn sử dụng dịch vụ sau khi đã hiểu rõ nội dung.

1. Câu lạc bộ trẻ em sau giờ học (dịch vụ chăm sóc trẻ tiểu học) là gì

Chúng tôi cung cấp nơi sinh hoạt cho những học sinh tiểu học không có người thân là người lớn ở nhà sau khi tan học ví dụ người giám hộ đang đi làm v.v. Câu lạc bộ có mục đích là hỗ trợ việc thu xếp ổn thỏa cả nuôi dạy con cái lẫn công việc hay bồi dưỡng lành mạnh cho trẻ nhỏ sau khi tan học.

2. Trẻ được coi là đối tượng

Là trẻ nhỏ học trường tiểu học từ lớp 1 tới lớp 6 sinh sống trong thành phố Kobe và cần thỏa mãn các điều kiện cần thiết (1) ~ (3) sau đây.

- (1) Trẻ nhỏ thuộc gia đình có người giám hộ đang đi làm kiếm tiền hoặc là gia đình được xem là tương đương với điều này
- (2) Trẻ nhỏ thuộc gia đình ban ngày không có người giám hộ hoặc người được xem là tương đương với người giám hộ ví dụ như ông bà v.v
- (3) Trẻ nhỏ có thể tự tới nhà thiếu nhi từ trường học hay nhà mình và tự về nhà, và trẻ có thể tự ăn uống hay bài tiết

*Tùy thuộc vào quận của trường tiểu học, nhà thiếu nhi và góc chăm sóc trẻ tiểu học có thể phân bổ trẻ em được tiếp nhận theo năm học và địa chỉ. Để biết chi tiết, vui lòng xác nhận với từng câu lạc bộ trẻ em sau giờ học.
*Trẻ thuộc các gia đình có sử dụng dịch vụ tới năm tài chính trước và chưa đóng tiền cho khoản phí sử dụng đó thì không thể sử dụng dịch vụ.
*Về nguyên tắc, bạn không thể sử dụng dịch vụ chỉ trong các kỳ nghỉ dài ngày ví dụ như nghỉ hè v.v.

Lý do tham gia	Tình trạng người giám hộ	Thời gian có thể tham gia
Làm việc ※Bao gồm cả công việc tự kinh doanh	Phải làm việc cả sau khi trẻ đã tan học về nhà, bao gồm cả thời gian di chuyển để đi làm	Thời gian làm việc * Trường hợp có quyết định tuyển dụng, nếu không xuất trình được giấy chứng nhận đi làm trong vòng một tháng kể từ ngày gia nhập thì theo nguyên tắc sẽ bị buộc dừng tham gia câu lạc bộ
Chăm bệnh hay điều dưỡng cho người thân	Đang chăm bệnh, điều dưỡng cho người thân và khoảng thời gian của việc đó kéo dài liên tục từ 1 tháng trở lên	Cho tới khi không cần phải chăm sóc, điều dưỡng nữa
Bệnh tật hay tàn tật	Đang trong thời gian điều trị do ốm bệnh hoặc khuyết tật, cần phải nhập viện hoặc điều trị liên tục từ 1 tháng trở lên	Cho tới khi không cần phải điều trị nữa
Nghỉ thai sản	Đang nghỉ thai sản, cần phải nghỉ dưỡng trước và sau khi sinh nên khó chăm sóc trẻ tiểu học tại nhà	Tổng cộng 5 tháng bao gồm tháng dự sinh và 2 tháng trước và sau đó * Trường hợp sinh nhiều con thì có thể sử dụng từ trước khi sinh 4 tháng
Đang đi học	Đang theo học tại trường đại học hay cao học nên không ở nhà vào thời gian trẻ tan học về nhà nên không thể trông nom trẻ được.	Thời gian đi học

3. Khoảng thời gian mở cửa dịch vụ

Ngày 1 tháng 4 năm 2024 (thứ hai) ~ Ngày 31 tháng 3 năm 2025 (thứ hai)

Tuy vậy, trừ ngày 29 tháng 12 ~ ngày 3 tháng 1.

Ứng phó thảm họa tự nhiên hay bệnh truyền nhiễm

- (1) Trường hợp có cảnh báo khí tượng được phát đi vào lúc đang sử dụng câu lạc bộ trẻ em sau giờ học:
 - Cảnh báo được phát đi trước thời gian mở cửa dịch vụ cho trẻ → Chúng tôi sẽ đóng cửa dịch vụ.
 - Cảnh báo được phát đi sau khi mở cửa dịch vụ, trong thời gian mở cửa dịch vụ cho trẻ → Chúng tôi sẽ tiếp tục thực hiện dịch vụ chăm sóc trẻ tiểu học.
 - Không thể sử dụng dịch vụ sau khi đã có cảnh báo được phát đi, và sử dụng dịch vụ bằng cách tới trung tâm tự do.
- (2) Trường hợp phương tiện giao thông công cộng bị hủy chuyến hay khi có cảnh báo đặc biệt được phát đi v.v. thì có thể chúng tôi sẽ đóng cửa cơ sở.
- (3) Trường hợp có nghỉ học toàn khối hay nghỉ học cả một khối lớp vì dịch cúm hay bệnh truyền nhiễm virus corona dạng mới (từ đây xuống dưới sẽ ghi là “corona dạng mới”) v.v., trẻ thuộc khối/lớp thuộc đối tượng hãy chờ ở nhà mình.
- (4) Trường hợp dịch cúm hay corona dạng mới đã phát ra triệu chứng ở nhiều người bên trong câu lạc bộ trẻ em sau giờ học, có thể chúng tôi sẽ đóng cửa cơ sở trong một khoảng thời gian nhất định. Trong khi đóng cửa cơ sở thì xin hãy chờ ở nhà mình. Cho dù hiện đang mở cửa nhưng nếu có trẻ bị nhiễm cúm hay corona dạng mới xin hãy chờ ở nhà mình.

4. Thời gian thực hiện

Ngày thường	Sau khi tan học ~ 17 giờ * kéo dài thì tới 19 giờ
Thứ bảy	8 giờ ~ 17 giờ * kéo dài thì tới 19 giờ
Ngày nghỉ làm của trường học * trừ thứ bảy	8 giờ ~ 17 giờ * kéo dài thì tới 19 giờ

* Trường hợp sử dụng dịch vụ kéo dài thì xin nhất định hãy tới đón trẻ chậm nhất là thời điểm kết thúc dịch vụ kéo dài.

* Vào ngày nghỉ làm của trường học, thứ bảy hay ngày mà trường không cấp suất ăn thì xin hãy cho trẻ mang cơm hộp tới.

5. Tiền sử dụng dịch vụ, tiền mua đồ ăn vặt và phí hệ thống ICT

Để sử dụng câu lạc bộ trẻ em sau giờ học thì cần các tiền phí sau đây. Khoản nào cũng sẽ được chúng tôi thu bằng cách rút chuyển khoản từ tài khoản.

Tiền sử dụng dịch vụ cơ bản và tiền sử dụng dịch vụ kéo dài thì xin hãy nộp tới thành phố Kobe, tiền tã và tiền sử dụng hệ thống ICT thì xin hãy nộp tới mỗi cơ sở. Ngoài ra, xin hãy đảm bảo số dư tài khoản không bị thiếu chậm nhất là một ngày trước ngày rút chuyển khoản mỗi tháng.

Mục chi phí	Số tiền nộp vào	Nơi nộp tiền	Ngày rút chuyển khoản
Tiền sử dụng dịch vụ cơ bản	Số tiền hàng tháng: 4.500 yen	Thành phố Kobe	Ngày cuối cùng mỗi tháng * Rút chuyển khoản phần của tháng đó.
Tiền sử dụng dịch vụ kéo dài(17 giờ ~ 19 giờ)	Số tiền hàng tháng: 1.500 yen		
Tiền sử dụng dịch vụ kéo dài(17 giờ ~ 19 giờ)	Số tiền hàng tháng: 3.000 yen		
Tiền mua đồ ăn vặt	Số tiền hàng tháng: 1.500 yen	Câu lạc bộ trẻ em sau khi tan học	Khác nhau tùy theo mỗi câu lạc bộ trẻ em sau khi tan học.
Phí hệ thống ICT	Khác nhau tùy theo mỗi câu lạc bộ trẻ em sau khi tan học.		

* Ngoài ra, tại câu lạc bộ trẻ em sau giờ học thì chúng tôi có chuẩn bị sẵn đồ ăn vặt hàng ngày. Xin hãy nộp số tiền dưới đây làm tiền mua đồ ăn vặt cho từng câu lạc bộ trẻ em sau giờ học chậm nhất là ngày được chỉ định hàng tháng. Hơn nữa, chúng tôi cũng có thể sẽ dùng một phần tiền mua đồ ăn vặt làm kinh phí “tiệc sinh nhật” v.v.

* Đối với tiền sử dụng dịch vụ cơ bản/tiền sử dụng dịch vụ kéo dài thời gian thì chúng tôi không tính tiền theo số ngày sử dụng. Nếu khoảng thời gian đăng ký dù là chỉ 1 ngày thì cho dù không sử dụng cơ sở nhưng tiền sử dụng của tháng đó vẫn sẽ phát sinh.

* Nếu bạn muốn cho trẻ rời khỏi câu lạc bộ hoặc hoãn tham gia câu lạc bộ, vui lòng đảm bảo nộp thông báo rời khỏi câu lạc bộ hoặc thông báo hoãn tham gia câu lạc bộ trước khi đến cuối tháng trước tháng áp dụng.

* Khoảng thời gian cho tới khi giao dịch tài khoản được mở thì xin hãy nộp tiền cho tổ chức tài chính được chỉ định bằng cách sử dụng giấy nộp tiền được đưa.

* Trường hợp chúng tôi không thể thu chuyển khoản từ tài khoản thì sẽ không thể thu chuyển khoản lần nữa nên xin hãy nộp tiền tại tổ chức tài chính được chỉ định bằng giấy nộp tiền được đưa.

* Trường hợp đã phát sinh việc hoàn tiền xảy ra do nộp nhầm hơn số cần thiết hay được miễn giảm, chúng tôi sẽ hoàn trả tiền trong vòng hai tháng kể từ khi thành phố Kobe nhận thấy sự phát sinh đó.

■ Hệ thống ICT (hệ thống quản lý việc tới và rời khỏi cơ sở)

Từ năm 2020, tại các câu lạc bộ trẻ em sau giờ học do thành phố Kobe lập ra, chúng tôi đã và đang tiến hành việc đưa hệ thống ICT vào sử dụng với mục đích để thực hiện việc quản lý việc có mặt và vắng mặt của trẻ hay liên lạc với người giám hộ một cách trơn tru hơn thay cho sổ liên lạc. Trường hợp gia nhập một câu lạc bộ trẻ em sau giờ học đã đưa hệ thống ICT vào sử dụng, xin hãy đăng ký sử dụng hệ thống.

Ngoài ra, có thể sẽ phát sinh tiền sử dụng dịch vụ v.v. tùy theo thông số của hệ thống mà cơ sở sử dụng. Xin hãy liên hệ với mỗi câu lạc bộ trẻ em sau giờ học để biết chi tiết về tiền sử dụng dịch vụ.

6. Chế độ miễn giảm

Có chế độ miễn giảm đối với tiền sử dụng dịch vụ cơ bản và tiền sử dụng dịch vụ kéo dài. Hướng dẫn về đơn đăng ký miễn giảm hay chế độ miễn giảm tiền sử dụng dịch vụ được để sẵn tại các câu lạc bộ trẻ em sau giờ học. Ngoài ra, chúng tôi cũng có hướng dẫn trên trang web thành phố Kobe.

<https://www.city.kobe.lg.jp/a64411/kosodate/chiiki/jidokan/gakudo/genmen.html>

Phân vùng miễn giảm	Số tiền
Hộ gia đình nhận chế độ bảo hộ sinh hoạt	Miễn trừ toàn bộ số tiền * Số tiền hàng tháng: 0 yen
Hộ gia đình không phải đóng thuế cư trú thành phố và gia đình chỉ hai mẹ con/chỉ hai cha con	Miễn trừ toàn bộ số tiền * Số tiền hàng tháng: 0 yen
Hộ gia đình nhận ủy thác cha mẹ nuôi	Miễn trừ toàn bộ số tiền * Số tiền hàng tháng: 0 yen
Hộ gia đình không phải đóng thuế thu nhập *Bao gồm các hộ được xếp là không phải đóng thuế trong trường hợp đã áp dụng khấu trừ nuôi dưỡng trước khi sửa đổi chế độ thuế năm 2010.	Miễn trừ một nửa số tiền * Tiền sử dụng dịch vụ cơ bản: 2.250 yen * Tiền sử dụng dịch vụ kéo dài thời gian/đến 18 giờ 750 yen * Tiền sử dụng dịch vụ kéo dài thời gian/đến 19 giờ 1.500 yen

* Trường hợp phù hợp với các điều kiện cần thiết của việc miễn giảm thì xin hãy gửi bưu điện đơn đăng ký miễn giảm và các giấy tờ cần thiết tới Trung tâm xử lý giấy tờ hành chính thành phố Kobe. * Có các giấy tờ cần thiết vào cả lúc đăng ký tùy theo phân loại miễn giảm. Xin hãy xem thông tin về chế độ để biết chi tiết.

* Việc đăng ký miễn giảm tiền sử dụng cần được thực hiện mỗi năm.

* Nếu mong muốn được áp dụng miễn giảm khi đang dang dở năm thì quy định là áp dụng từ tháng tiếp theo của tháng đăng ký.

* Trường hợp không còn phù hợp với các điều kiện cần thiết của việc miễn giảm thì xin hãy nộp giấy thông báo cho Trung tâm xử lý giấy tờ hành chính thành phố Kobe.

7. Các giấy tờ cần nộp để đăng ký tham gia

Các giấy tờ cần nộp	Nơi nộp
Đơn đăng ký tham gia câu lạc bộ trẻ em sau giờ học thuộc thành phố Kobe Giấy tờ để có thể xác nhận được các điều kiện tham gia câu lạc bộ [Đi làm] Giấy chứng nhận đi làm hoặc Giấy thông báo điều hành hoạt động kinh doanh [Chăm sóc, điều dưỡng cho người thân] Giấy khám bệnh, đơn đề nghị [Bệnh tật/khuyết tật] Bản sao giấy khám bệnh/bản sao sổ chứng nhận/đơn đề nghị [Nghỉ thai sản] Bản sao sổ tay mẹ và bé, đơn đề nghị [Đang đi học] Giấy chứng nhận đang học, chương trình học, đơn đề nghị Giấy yêu cầu chuyển tiền giữa các tài khoản	Cơ sở câu lạc bộ trẻ em sau giờ học mà bạn dự định sử dụng dịch vụ
Đơn đăng ký miễn giảm (bao gồm các giấy tờ cần thiết)	Mã bưu điện: 650-0032 4F, tòa nhà Kobe Shoko Chukin, 111 Itomachi, quận Chuo, thành phố Kobe Trung tâm hành chính văn thư thành phố Kobe (phụ trách dịch vụ chăm sóc trẻ tiểu học)

* Nếu bạn thay đổi nơi làm việc, vui lòng nộp lại giấy chứng nhận làm việc mới.

* Có trường hợp bạn sẽ được yêu cầu nộp giấy tờ bổ sung tùy thuộc vào từng câu lạc bộ hay điều kiện tham gia.

Có mẫu biểu tạo để có thể tạo giấy tờ bằng máy vi tính hay điện thoại thông minh.
Xin nhất định hãy sử dụng.

<https://kobe-city-form-reiwa6.firebaseio.com>

(Có thể sử dụng dịch vụ từ ngày 1 tháng 11)

Nếu không thể sử dụng được mẫu biểu tạo thì xin hãy sử dụng giấy tờ được chúng tôi

chuẩn bị sẵn ở từng câu lạc bộ

Ngoài ra, bạn cũng có thể tải xuống từ trang web thành phố Kobe.



Mẫu soạn đơn đăng ký

8. Khoảng thời gian nộp đơn đăng ký

Thời gian đăng ký tập trung:

Ngày 1 tháng 11(Thứ Tư) ~ ngày 8 tháng 12(Thứ sáu)

Bạn có thể nộp đơn đăng ký ngay cả sau khoảng thời gian nói trên nhưng có thể chúng tôi sẽ không thể hướng dẫn cơ sở mà bạn mong muốn vì lý do số lượng trẻ mà cơ sở có thể tiếp nhận v.v.

9. Các mục đồng ý

■ Liên quan về thủ tục

(1) Việc đăng ký cần được thực hiện hàng năm. Quý vị hiện tại đang sử dụng dịch vụ xin cũng nộp đơn đăng ký việc sử dụng tiếp tục một lần nữa.

(2) Trường hợp có ít đăng ký thì tùy theo cơ sở chăm sóc trẻ tiểu học mà cũng có khi sẽ không mở dịch vụ.

(3) Trường hợp số người sử dụng câu lạc bộ trẻ em sau giờ học mà bạn đang sử dụng dịch vụ tăng lên, có trường hợp chúng tôi sẽ yêu cầu đổi sang câu lạc bộ trẻ em sau giờ học khác ở gần đó không phải là câu lạc bộ mà bạn đã đăng ký sau khi chúng tôi thực hiện việc phân ra theo khối lớp hay khu vực.

(4) Trẻ sử dụng dịch vụ câu lạc bộ trẻ em sau giờ học của thành phố Kobe không trừ một ai đều phải bắt buộc phải tham gia bảo hiểm thương tật. Xin hãy hiểu và thông cảm về việc phải cung cấp thông tin của người tham gia cho công ty bảo hiểm khi tham gia.

■ Tình hình khẩn cấp như tai nạn hay bệnh tật v.v.

(1) Khi có phát sinh tình hình khẩn cấp như tai nạn hay phát bệnh, vấn đề rắc rối, v.v. tại câu lạc bộ trẻ em sau giờ học thì chúng tôi sẽ liên lạc bằng điện thoại. Vào những lúc đó xin bạn hãy ứng phó theo cách thích hợp và lúc cần thiết thì xin hãy nhanh chóng tới đón trẻ.

(2) Đối với tai nạn xảy ra ở câu lạc bộ trẻ em sau giờ học bao gồm cả trên đường đi tới và về từ cơ sở thì chúng tôi sẽ áp dụng bảo hiểm thương tật (bảo hiểm an toàn thể thao).

Hơn nữa, tùy theo nội dung, có trường hợp không thể bồi thường toàn bộ số tiền.

(3) Thành phố Kobe và câu lạc bộ trẻ em sau khi tan học sẽ không chịu trách nhiệm đối với các tai nạn xảy ra trong những hoạt động không thuộc sự quản lý của câu lạc bộ trẻ em sau giờ học, hoặc là bệnh mãn tính hay tai nạn do lỗi của trẻ.

■ Các mục có sự hạn chế v.v.

(1) Trường hợp vắng mặt không báo trước liên tục 1 tháng trở lên hay trường hợp có giả mạo trong thông tin đăng ký khi nộp đơn đăng ký thì có thể sẽ phải ra khỏi dịch vụ.

(2) Trường hợp nghỉ trong thời gian dài vì lý do gia đình, xin hãy nộp thông báo nghỉ câu lạc bộ chậm nhất là tới cuối tháng trước đó cho cơ sở. Tuy vậy, không thể nghỉ câu lạc bộ vượt quá tổng cộng 2 tháng trong năm tài chính.

(3) Trường hợp có tiền sử dụng dịch vụ/tiền tã/tiền sử dụng hệ thống ICT quá hạn mà chưa nộp thì từ ngày 1 tháng 4 năm tiếp theo quý vị không thể tiếp tục sử dụng dịch vụ/tham gia lại/cho anh chị em tham gia.

(4) Cho dù là đang giữa năm nhưng nếu có tiền sử dụng dịch vụ/tiền tã/tiền sử dụng hệ thống ICT quá hạn mà chưa nộp mà không có lý do chính đáng, có thể chúng tôi sẽ buộc phải cho ra khỏi dịch vụ.

(5) Trường hợp vi phạm quy tắc mà thành phố hay cơ sở quy định hay có sự gây trở ngại rõ rệt về mặt tổ chức cuộc sống tập thể thì có thể sẽ buộc phải ra khỏi dịch vụ.

Các mong muốn được quý vị giám hộ hỗ trợ

- ◆ Trường hợp có thay đổi trong thông tin đăng ký như nơi liên hệ khẩn cấp v.v. thì xin nhất định hãy gửi giấy thông báo.
- ◆ Khi con em bạn nghỉ câu lạc bộ trẻ em sau giờ học thì xin nhất định hãy liên lạc trước.
- ◆ Trường hợp người giám hộ có mặt ở nhà thì xin hãy cố gắng để cho trẻ nghỉ dịch vụ chăm sóc trẻ tiểu học để có thời gian giữ gìn mối giao tiếp cha mẹ và con cái.
- ◆ Tại câu lạc bộ trẻ em sau giờ học, chúng tôi có tổ chức buổi hướng dẫn khi gia nhập nên xin nhất định hãy tham dự. Ngoài ra, chúng tôi có tổ chức buổi nói chuyện thân mật nên xin hãy cố gắng tới đa để tham dự.
- ◆ Dịch vụ chăm sóc trẻ tiểu học do thành phố Kobe lập ra được quản lý vận hành bởi người quản lý chỉ định. Về các chi tiết của chế độ người quản lý chỉ định thì xin hãy xác nhận tại trang chủ của thành phố Kobe.



Chế độ người quản lý chỉ định
của các cơ sở công

Năm 2024
HƯỚNG DẪN THAM GIA CÂU LẠC BỘ TRẺ EM SAU GIỜ HỌC THUỘC
THÀNH PHỐ KOBE (DỊCH VỤ CHĂM SÓC TRẺ TIỂU HỌC)

Thời gian đăng ký tập trung:
Ngày 1 tháng 11(Thứ Tư) ~ ngày 8 tháng 12(Thứ sáu)

Đối với việc gia nhập mới, trước tiên xin hãy liên hệ với mỗi cơ sở câu lạc bộ trẻ em sau khi tan học qua điện thoại v.v.

Tim cơ sở ở gần



Về giấy tờ đăng ký các loại thì quý vị cũng có thể lấy về từ trang web thành phố Kobe.

Thủ tục gia nhập/Thủ tục thay đổi



Những điểm không rõ xin hãy xem trang “Các câu hỏi và câu trả lời thường gặp” trên trang web thành phố Kobe.

Các câu hỏi và câu trả lời thường gặp



Thông tin liên hệ

- Những việc liên quan đến sử dụng câu lạc bộ trẻ em sau khi tan học...
Câu lạc bộ trẻ em sau khi tan học ở gần bạn



Tim cơ sở ở gần

- Những việc liên quan đến thủ tục đăng ký hay miễn giảm tiền sử dụng...
Trung tâm hành chính văn thư thành phố Kobe
078-381-5533 (Các ngày trong tuần 8:45 ~ 17:30)

FAX: 078-381-6675

- Những việc về chế độ, điều nhận ra trong khi sử dụng dịch vụ...
Quầy dịch vụ khách hàng tổng hợp thành phố Kobe
078-333-3330 (Không nghỉ ngày nào trong năm 8:00 ~ 21:00)